

Jøtul I 18

# Jøtul I 18

Panorama, Harmony



Jøtul I 18 Panorama / Harmony



*Инструкция прилагаемая к устройству должна храниться в течение всего срока эксплуатации устройства.*

## Содержание

### Инструкция установки с техническими данными

1.0	Нормативная база .....	2
2.0	Технические данные .....	2
3.0	Установка .....	3
4.0	Обслуживание .....	5
5.0	Дополнительное оборудование .....	5
6.0	Меры обеспечения безопасности .....	6
7.0	Выбор топлива .....	6
8.0	Эксплуатация .....	7
9.0	Обслуживание .....	8
10.0	Причины неисправностей в эксплуатации, устранение неполадок.....	9
11.0	Условия гарантии .....	11
	Чертежные эскизы .....	6

## 1.0 Нормативная база

Установка топки должна выполняться согласно законам и нормативно-правовым актам, действующим на территории страны, где она происходит.

Все местные нормативно-правовые акты, включая те, которые относятся к государственным и европейским стандартам, должны быть соблюдены при установке продукта.

К продукту прилагается инструкция по установке и эксплуатации. Эксплуатация топки разрешена только после проверки качества установки квалифицированным инспектором (представителем технадзора).

Паспортная табличка из жаростойкого материала прикреплена к теплозащитному экрану сзади топки. Она содержит идентификационную информацию и паспортные данные продукта.

## 2.0 Технические данные

Материал:	чугун
Покрытие:	сине-черная эмаль
Топливо:	древесина
Длина поленьев, макс.:	50 см
Выход дымохода:	верхний/задний
Размер дымоходного отверстия:	Ø 180 мм, мин. 240 см <sup>2</sup> Ø 200 мм, мин. 314 см <sup>2</sup>
Вес: прибл.	186 кг
Размеры, расстояния и т.д.:	см. рис. 1

### Технические данные согласно EN 13229

Номинальная мощность:	10 кВт
Рекомендованная тяга:	14 Па
КПД:	81% при мощности 10 кВт
Выброс CO (13% O <sup>2</sup> ):	0,09%
Температура дымовых газов:	278° C

### Расход древесины

Jøtul I 18 имеет номинальную мощность 10 кВт. Расход древесины при номинальном излучении тепла: около 4.5 кг/ч. Еще одним важным фактором для правильного расхода топлива является правильная длина поленьев. Размер поленьев это:

#### Древесина для растопки:

*длина: 30-50 см  
Диаметр: 2-5 см  
Количество: 8-10 штук*

#### Древесина для топки:

*Длина: около 40-50 см  
Диаметр: около 10-15 см  
Вес: около 1,5 кг  
Количество: 2-3 штуки*

Номинальная мощность достигается, когда подача воздуха для разжиг закрытая (рис. 4А), и подача воздуха для сжигания открытая в ок. 40% (рис. 4В).



На всех наших изделиях имеются ярлыки с серийным номером и годом изготовления. Запишите этот номер в соответствии с указанием в инструкции по установке. При обращении в торговое отделение или компанию Jøtul всегда сообщите данный серийный номер

Серийный номер

## 3.0 Установка

### 3.1 Пол

#### Фундамент

Необходимо убедиться, что фундамент рассчитан на установку топки. Для уточнения веса обратитесь к п. 2.0 «Технические данные».

#### Требования к защите деревянного пола

У топок Jøtul I 18 на дне теплоизоляционная плита, защищающая пол от радиации, и поэтому они могут быть размещены непосредственно на деревянных полах, которые обеспечены стальной плитой толщиной мин. 0,9 мм. или другим негорючим материалом на поверхности, совпадающим с контуром корпуса топки.

**Рекомендуется, чтобы пол, который не привязан к основанию - так называемый плавающий пол - был удален на время установки.**

**Любое напольное покрытие из горючего материала, такое как линолеум, ковры и т.д., должно быть удалено из под изоляционного напольного листа.**

#### Требования к защите пола из горючего материала перед топкой (рис. 1)

Если установка топки планируется на пол из горючего материала, накройте пол под и перед топкой металлическим листом или листом из любого другого негорючего материала. Рекомендованная минимальная толщина листа 0,9 мм.

**Предпочтительный изоляционный лист должен быть выполнен в соответствии с федеральными законами и нормативно-правовыми актами. Обратитесь в местную службу государственного пожарного надзора для выяснения ограничений и требований к установке.**

### 3.2 Стена

#### Расстояние от стены из легковоспламеняющихся материалов, защищенной изоляцией (рис. 1)

##### Требования, касающиеся изоляции

Минеральная вата (толщина 50 мм) с плотностью 120 кг/м<sup>3</sup> с односторонним покрытием алюминиевой фольгой или топочной изоляционной плитой, толщиной мин. 30 мм (спрашивайте у Вашего продавца).

#### Расстояние от стены из легковоспламеняющихся материалов, защищенных противопожарной стеной (рис. 1)

##### Требования к противопожарной стене

Противопожарная стена должна иметь толщину мин. 100 мм и изготавливаться из кирпича или легкого бетона. Другие материалы и структура могут быть использованные с соответствующей документацией и должны удовлетворять требования национальных стандартов. В случае ограничений и требований по установке, пожалуйста,

свяжитесь с местными властями по строительству.

#### Расстояние от стены из негорючего материала (рис. 1)

Понятие „стена из негорючего материала” понимается как несущая стена из кирпича или бетона.

#### Требования к каминной облицовке

**Каминная облицовка должна быть выполнена из негорючего материала.**

**Примечание:** Вся задняя стена, расположенная внутри контура топки и другие поверхности, примыкающие к ней, сделаны из горючих материалов, должны быть изолированы, например противопожарной стеной. Если облицовка топки достигает потолка здания, построенного из горючих материалов, надо сделать дополнительную изоляцию и установить решетки в верхней ее части для того, чтобы защитить потолок от температуры.

*Примерные материалы:*

*Минеральная вата толщиной 100 мм на стальном листе толщиной мин. 0,9 мм или топочная изоляционная плита толщиной 60 мм.*

**Внимание! Помните о возможности очистки устройства и инспекции во время осмотра.**

**Внимание! Если двери открытые, надо избежать выпадении тлеющих углов.**

### 3.3 Подача воздуха (рис. 2)

Воздух должен свободно циркулировать между топкой и облицовкой; необходимо также обеспечить беспрепятственный доступ воздуха в вентиляционные отверстия над и под топкой. В тексте указан минимальный допустимый размер вентиляционных отверстий.

**Требуемый размер вентиляционных отверстий при установке Jotul I 18 (для циркуляции воздуха):**

- нижнее отверстие - минимум 750 см<sup>2</sup>;
- верхнее отверстие - минимум 1000 см<sup>2</sup>.

Это меры безопасности, которые помогают избежать перегрева внутри облицовки и обеспечить оптимальную подачу тепла в помещении.

Если в доме недостаточная вентиляция, в помещении должна быть обеспечена дополнительная подача наружного воздуха посредством вентиляционных каналов или устройства для подачи наружного воздуха в виде воздуховода, который подключается непосредственно к вентиляционному отверстию сверху топки.

Этот воздуховод должен быть, по возможности, прямым, и его часть внутри установки должна быть выполнена из негорючего материала.

### 3.4 Потолок

Если верхняя поверхность облицовки топки Jøtul I 18 будет открытой, надо держать мин. 500 мм расстояние между ней и потолком, сделанным из горючих материалов. Убедитесь, что в верхней части находится отверстие для вентиляции с активной площадью мин. 5 см<sup>2</sup> (рис. 2).

### 3.5 Топка и трубы для подключения

- Топку надо подключить к дымовой трубе при помощи соединительных труб для подключения топок на твердое топливо, как указано в главе «**2.0 Технические данные**».
- Сечение дымохода должно быть, по крайней мере, равно сечению дымоходной трубы. Чтобы правильно рассчитать сечение дымохода обратитесь к главе «**2.0 Технические данные**».
- Можно подключить больше топок на твердом топливе в один дымоход, если позволяет местное законодательство и при соответствующем сечении дымохода.
- Подключение к сборному дымоходу должно соответствовать инструкции подключения для этого типа труб.
- Перед выполнением отверстия в дымоходе необходимо сделать пробную установку камина, чтобы правильно определить позицию камина и отверстия в дымоходе. На **рис. 1** показаны минимальные установочные размеры.
- Убедитесь, что дымоходная труба находится под восходящим углом к дымоходу.
- Используйте колено с ревизией. Это позволит выполнять его периодическую прочистку.

**Обратите внимание, чтобы подключение было эластичным, оно не может быть плотно прилегающими. Это позволяет избежать трещин.**

**Внимание!** Правильные и герметичные соединения имеют большое значение для правильного функционирования продукта.

*Внимание! Вес топки не должен воздействовать на дымоход. Топка не должна препятствовать движению дымохода и не должна быть к нему привязана.*

**Чтобы получить рекомендованную тягу в дымоходе смотри „2.0 Технические данные“. Если тяга слишком сильная, надо установить в дымоходе шибер для уменьшения тяги.**

### 3.6 Перед установкой

**Внимание!** Перед установкой убедитесь, что топка не имеет повреждений.

**Продукт тяжелый!** Вам понадобится помощь при подъеме и установке топки.

### Присоединение ножек (рис. 5)

1. Распакуйте топку.
2. Выньте из топки все незакрепленные детали, а именно пламеотсекатель, внутренние плиты и плиту основания.
3. Разложите деревянную палету и картонную коробку на полу и положите на них топку на заднюю стенку.
4. Присоедините 3 ножки (**рис. 5D**) при помощи трех винтов с шестигранной головкой М6х25 мм, гаек и прокладок.
5. Совместите регулируемые узлы крепления с ножками таким образом, чтобы зольник (**рис. 10А**) приподнялся над полом, по меньшей мере, на 100 мм. Соедините узлы крепления с ножками при помощи винтов с шестигранной головкой М6х25 мм и гаек.
6. Окончательно отрегулируйте высоту топки, привинтив по одному винту с шестигранной головкой М10х35 к концу собранных ножек.

### Присоединение теплозащитного экрана (рис. 5)

Отвинтите винт (**рис. 5B**) в центре основания печи так, чтобы ослабить траверсу (**рис. 5A**). Наденьте теплозащитный экран (**рис. 5C**) на винт (**рис. 5B**) снизу выемкой в сторону ножки. Закрепите теплозащитный экран на винте гайкой М6.

1. Наденьте защитную прокладку на каждый винт, чтобы не повредить пол.
2. Поднимите топку.

### 3.7 Установка

#### Установка дымосборника (рис. 6 – 7)

1. Дымосборник (**рис. 6A**) может быть установлен в любое осевое положение.
2. Установите фланец дымохода (**рис. 7A**) на дымосборник вертикально или горизонтально в зависимости от положения дымохода. Закрепите его двумя винтами (**рис. 7B**).
3. Нанесите герметик в канавку для дымосборника в верхней части топки.
4. Установите дымосборник, сориентировав его по оси отверстия в дымоходе. Если требуется установка воздуховода для подачи воздуха для горения (**рис. 6C**), ее нужно выполнить перед установкой дымосборника.

#### Установка теплозащитного экрана для дымосборника (рис. 8)

**Внимание!** Дымосборник используется, когда на топке не устанавливается дистрибьютор теплого воздуха.

1. Установите теплозащитный экран для дымосборника.
2. Поместите теплозащитный экран вокруг дымосборника так, чтобы отверстие оказалось под дымоходным фланцем (**рис. 8A**).

#### Установка воздуховодов для подачи воздуха для горения (рис. 6)

**Внимание!** Все каналы воздуховода должны быть выполнены из негорючих материалов.

1. Если требуется организовать подачу наружного воздуха для горения, необходимо присоединить воздуховод к фланцу, который находится на топке вверху справа и слева дымосборника (**рис. 6B**).
2. Вставьте адаптер (**рис. 6C**) во фланец (**рис. 6C.**).
3. Поместите фланец на отверстие для подачи воздуха извне и закрепите его гайкой М8х40. Закрепите второй фланец подобным образом.
4. Присоедините воздуховод(ы) - например трубы Aluflex о 80 мм к адаптеру при помощи колена о 80/90 (JGA012056) и хомута.

#### Установка пламеотсекателя и внутренних плит (рис. 3 и 4)

1. Поместите прямой край пламеотсекателя (**рис. 3A**) на выступ на задней стенке топки. Убедитесь, что две «ножки» пламеотсекателя лежат на выступах боковых стенок.
2. Установите нижнюю (**рис. 4E**) плиту.
3. Установите заднюю плиту (**рис. 4D**), а затем боковые внутренние плиты.

## Установка дверец (Рапогата – Harmony) (рис. 4)

1. Ослабьте два болта (рис. 4F) в верхних углах. Не откручивайте нижние болты.
2. Перемещайте верхнюю часть рамки вправо и влево пока дверца не выровняется с рамкой. Затяните болты. Необходимым может быть использование молотка с резиновой головкой.

## Подключение к дымоходу

1. Первоначальная установка должна осуществляться без никаких отверстий в трубе. Расстояние до огнеупорной стены (рис. 1).
2. Топка может быть подключена к дымоходу с помощью труб  $\varnothing$  180 мм или  $\varnothing$  200 мм, выпущенных для соединения топок для твердого топлива.
3. Подготовьте такой набор дымовых труб, чтобы как дымный окурок, (рис. 7A) так и дымоход имел 40 мм запаса.
4. Установите топку в конечное положение и установите набор дымовых труб. Уплотните герметиком соединение трубы с дымовым выходом.

**Внимание!** Трубные соединения должны быть герметичными, в противном случае, так называемый ложный воздух будет мешать работе топки.

## 3.8 Проверка функций (рис. 4)

Проверьте регуляторы по окончании установки. Они должны свободно двигаться и хорошо функционировать.

Регулятор подачи воздуха на розжиг (A) и регулятор подачи вторичного воздуха (B)

Левое положение = закрыт

Правое положение = полностью открыт

### Болты в дверях-гармошках Harmony

Поместите «холодную ручку» на рычаге правого болта и поверните направо вверх. Откройте и закройте правую и левую двери таким же способом. Не открывание левой двери во время добавления топлива может привести к накоплению грязи, которая блокирует болт.

## 4.0 Обслуживание

**Внимание!** Любое неавторизованное изменение продукта является незаконным. Используйте только оригинальные запчасти!

### 4.1 Замена пламеотсекателя - (рис. 3)

1. Приподнимите пламеотсекатель (рис. 3A) и выньте его из топки.
2. Обратите внимание, чтобы не повредить стекла.
3. Чтобы вновь установить детали, выполните эту процедуру в обратном порядке.

### 4.2 Замена внутренних плит (рис. 4)

1. Выньте боковые внутренние плиты (рис. 4C), приподняв их и потянув наружу. Если не можете вынуть плит, используйте отвертку.
2. Выньте заднюю внутреннюю плиту (рис. 4D).
3. Выньте нижнюю плиту (рис. 4E).
4. Чтобы вновь установить детали, выполните эту процедуру в обратном порядке.

## 5.0 Дополнительное оборудование

### 5.1 Декоративная рамка

- JGA047005 декоративная рамка для Jotul I 18 под каменную полку

### 5.2 Водяной теплообменник

- JGA031002 водяной теплообменник для Jotul I 18

### 5.3 Зольник (рис. 9)

- 51012081 зольник для Jotul I 18
  - 12016044 зольная планка для Jotul I 18
1. Вынимайте золу по необходимости. Вынимайте плиты внутренние, заднюю и нижнюю с зубами (рис. 4C, D, E, H).
  2. Снимите крышку в нижней части топки, удаляя винт M6x25. Приклейте прокладку вдоль края отверстия. Положите крышку контейнера для пепла (рис. 10A) и приложите его к дну топки при помощи трех винтов 4,2x13.
  3. В притоке воздуха для сжигания замените стандартный болт (рис. 9A) на такой с отверстием (рис. 9, б). Проверьте, движется ли свободно.
  4. Поместите в камеру горения зольную нижнюю плиту (рис. 9G). Со стороны ослоня контейнера для пепла положите тяж (рис. 9C) через отверстие в элементе сгиба (рис. 9D), и в засовке (рис. 9Б). Затяните ручку к тяжу.
  5. Поместите колосник в месте (рис. 9F) так, чтобы выпуклость в нижней части колосника была установлена на вилках сгиба (рис. 9E).
  6. Убедитесь, что все тяжести работают должным образом. Установите пепельницу (рис. 10Б), внутренние плиты и зольную планку, в которой вставляйте зубы (рис. 4H).

### 5.4 Самозакрывающийся механизм

- 10025476 самозакрывающийся механизм Рапогата

## 6.0 Меры обеспечения безопасности

Перед началом эксплуатации камина убедитесь, что он установлен в соответствии с законами и нормативными актами.

Любые изменения продукта или всей конструкции дистрибьютором, специалистом по монтажу или покупателем могут привести к неудовлетворительной работе продукта и его защитных характеристик. То же самое относится к установке аксессуаров и дополнительного оборудования сторонних производителей. То же может произойти в случае разборки или удаления деталей, которые имеют ключевое значение для правильной и безопасной работы продукта.

Во всех этих случаях производитель не несет ответственности за продукт, и гарантия аннулируется.

### 6.1 Меры пожарной безопасности

**Эксплуатация камина может представлять некоторую опасность. Поэтому, пожалуйста, соблюдайте правила, перечисленные далее.**

- Убедитесь, что мебель и другие горючие материалы расположены на допустимом расстоянии от камина.
- Пусть огонь затухает сам. Никогда не гасите его водой.
- Камин нагревается во время эксплуатации и может послужить причиной ожогов, если к нему прикоснуться.
- Выполняйте выемку золы только из холодного камина. В золе могут быть горячие угли, поэтому ее нужно хранить в несгораемом контейнере.
- Зола нужно утилизировать на улице или в месте, где это не представляет пожарной опасности.

### 6.2 Поддача воздуха

**Внимание!** Пожалуйста, убедитесь, что в помещение, где будет установлен камин, обеспечен доступ достаточного количества наружного воздуха.

Недостаток наружного воздуха может послужить причиной проникновения дымовых газов в помещение. Это очень опасно! Признаками наличия дымовых газов являются запах дыма, вялость, тошнота и плохое самочувствие.

**Запрещается закрывать вентиляционные отверстия в помещении, где установлен камин.**

**Избегайте использования механических вентиляторов в помещении, где установлен камин. Это может привести к образованию отрицательного давления и затягиванию ядовитых газов.**

*Некоторые продукты спроектированы для подачи наружного воздуха непосредственно в камеру сгорания. Это гарантирует подачу достаточного количества воздуха для горения в камин, когда его дверца закрыта, независимо от установленной в доме системы вентиляции. (См. инструкцию по установке для каждого продукта.)*

## 7.0 Выбор топлива

Всегда используйте древесину, подходящую для Вашего камина. (Тип топлива указан в п. 2.0 «Технические данные» инструкции по установке, которая прилагается к каждому продукту.) Это обеспечит оптимальный результат; любое другое топливо может повредить продукт.

### 7.1 Определение качественного топлива от Jøtul

**Под качественным топливом подразумеваются дрова, например, из березы, бука и дуба.**

**Качественные дрова должны быть высушены так, чтобы содержание влаги в них не превышало 20%.**

Чтобы этого достичь, дерево должно быть срублено в конце зимы или весной. Дрова нужно распилить и сложить в поленницы так, чтобы обеспечить вокруг них циркуляцию воздуха. Поленницы необходимо накрыть, чтобы предотвратить впитывание дождевой воды в дрова. Осенью дрова нужно занести в крытое помещение для использования в течение зимы.

Количество тепла, получаемого от 1 кг качественного топлива, колеблется незначительно. Однако удельный вес разных сортов дерева сильно отличается. Например, некоторый объем еловой древесины обеспечит меньше энергии (кВтч), чем тот же объем дубовой, удельный вес которой больше.

Количество энергии, производимой сгоранием 1 кг качественной древесины, составляет 3,8 кВтч. При сгорании 1 кг абсолютно сухой древесины (0% влажности) образуется около 5 кВтч, а при сгорании 1 кг древесины, влажность которой составляет 60%, только 1,5 кВтч.

**Использование влажной древесины в качестве топлива может иметь последствия, перечисленные далее.**

- Отложение сажи/смолы на стекле, в камине и в дымоходе.
- Камин производит меньше тепла.
- Возрастает риск возгорания в дымоходе в результате накопления сажи в камине, дымоходной трубе и дымоходе.
- Огонь трудно разжечь и поддерживать.

**Никогда не используйте следующие материалы для растопки камина:**

- бытовые отходы, пластиковые пакеты и т.д.;
- окрашенную или пропитанную древесину (очень токсично);
- ДСП или ламинированную древесину;
- сплавную древесину.

*Это может повредить продукт и загрязнить атмосферу.*

**Внимание! Никогда не используйте горючие жидкости, такие как бензин, керосин, растворитель или что-либо подобное, чтобы разжечь огонь. Это может нанести вред Вам и продукту.**

## 7.2 Определение качественного угля от Jøtul

Под качественным углем подразумевается минеральный уголь, соответствующий спецификации стандарта EN 13240, таблица В.2. (Брикетированное топливо для закрытых устройств.) Например, используйте прессованную антрацитовую пыль в брикетах с торговым названием Phurnacite.

## 7.3 Размер и количество топлива

Продукты Jøtul обеспечивают превосходное горение.

**Фактор, который значительно влияет на качество горения, это размер топлива. Размер и количество топлива указаны в п. 2.0 «Технические данные» инструкции по установке для каждого продукта.**

## 7.4 Режим периодического/длительного горения

### Режим периодического горения

Большинство продуктов Jøtul спроектировано для работы в режиме периодического горения.

(Режим работы камина указан в п. 2.0 «Технические данные» инструкции по установке для каждого продукта.)

Режим периодического горения в данном случае означает нормальную эксплуатацию камина. То есть, в процессе эксплуатации продукта топливо можно добавлять только после того, как предыдущая закладка дров прогорела до углей.

### Режим длительного горения

Некоторые продукты спроектированы для работы в режиме длительного горения. (Режим работы продукта указан в п. 2.0 «Технические данные» инструкции по установке для каждого продукта.)

Режим длительного горения в данном случае означает, что огонь в камине может гореть всю ночь без добавления топлива.

## 8.0 Эксплуатация

### Внутренние стенки

Продукты Jøtul могут быть оснащены двумя видами внутренних стенок:

- чугунными стенками;
- вермикулитовыми стенками (желтого цвета).

**Внимание!** Осторожно добавляйте топливо в камин, чтобы не повредить стенки из вермикулита.

### Вентиляционные отверстия

Как правило, продукт оснащен двумя вентиляционными отверстиями: отверстием для подачи вторичного воздуха и отверстием для подачи воздуха на розжиг.

Отверстие для подачи вторичного воздуха обеспечивает подачу воздуха для горения, а отверстие для подачи воздуха на розжиг - доступ воздуха в камин во время растопки.

## 8.1 Первое использование камина

1. Разожгите огонь, как описано в п.п. 8.2/8.3 «Ежедневная эксплуатация».
2. Топите камин в течение нескольких часов и провентилируйте помещение от дыма и запаха, выделенных продуктом.
3. Повторите эту процедуру несколько раз.

### Внимание! При первом использовании камин может выделять неприятный запах.

**Окрашенные продукты.** Камин может выделять раздражающий газ во время его использования в первый раз, а также неприятный запах. Газ нетоксичен, но помещение нужно тщательно проветрить. Создайте хорошую тягу и топите продукт до полного исчезновения следов газа, а также дыма и постороннего запаха.

**Эмалированные продукты.** При использовании камина первые несколько раз на его поверхности может появляться конденсат. Его необходимо вытирать, чтобы избежать образования пятен при нагревании поверхности.

## 8.2 Ежедневная эксплуатация - использование древесины

### Первоначальный розжиг

1. Полностью откройте вентиляционное(-ые) отверстие(-я).
2. Положите два полена среднего размера по обеим сторонам основания камеры сгорания.
3. Положите скомканную газету или березовую кору между поленьями, добавьте сверху крест на крест щепу и одно небольшое полено и зажгите газету. Постепенно увеличивайте количество поленьев для закладки.
4. Если продукт не оснащен отверстием для подачи воздуха на розжиг, можно оставить дверцу слегка приоткрытой пока поленья не загорятся. Закройте дверцу и отверстие для подачи воздуха на розжиг (если такое имеется), когда огонь хорошо разгорится. **(Используйте, например, перчатку, так как ручка может быть горячей.)**
5. Затем настройте интенсивность горения при помощи регулятора подачи вторичного воздуха.

**Номинальная теплоотдача достигается, когда отверстие для подачи вторичного воздуха открыто до определенного уровня. (См. п. 2.0 «Технические данные» инструкции по эксплуатации.)**

### Добавление дров

1. Каждая закладка дров должна сгореть до углей перед добавлением нового топлива.
2. Приоткройте дверцу и дайте отрицательному давлению выровняться, затем откройте дверцу полностью.
3. Добавьте поленья и убедитесь, что отверстие для подачи воздуха на розжиг полностью открыто в течение нескольких минут, пока они не загорятся.
4. Вентиляционное отверстие для подачи воздуха на розжиг можно закрыть, как только топливо разгорится.

## 8.3 Ежедневная эксплуатация – использование угля в брикетах

Если продукт одобрен к использованию с брикетированным углем (см. п. 2.0 «Технические данные» инструкции по установке), он должен быть оснащен зольной решеткой.

### Первоначальный розжиг

1. Полностью откройте оба отверстия для подачи воздуха.
2. Положите два полена среднего размера по обеим сторонам основания камеры сгорания.
3. Положите скомканную газету или березовую кору между поленьями, добавьте сверху крест на крест щепу.
4. Сверху положите уголь и зажгите газету.
5. Оставьте дверцу слегка приоткрытой пока щепка не загорится.
6. Закройте дверцу, как только огонь выровняется, и постепенно прикройте регулятор подачи воздуха на розжиг, чтобы снизить интенсивность горения. **(Используйте, например, перчатку, так как ручка может быть горячей.)**
7. Когда дрова прогорят до углей, добавьте брикетированный уголь.
8. Отрегулируйте интенсивность горения при помощи регулятора подачи воздуха на розжиг.

### Добавление угля

Перед добавлением нового топлива обязательно пошевелите угли для того, чтобы зола просеялась в зольник.

1. Добавьте уголь, но не кладите брикеты выше края ограничителя дров.
2. Откройте регулятор подачи воздуха на розжиг, чтобы дать огню разгореться.
3. Как только огонь разгорится, установите регулятор подачи воздуха в прежнее положение.

### Термометр

При топке камина углем, мы рекомендуем использовать печной термометр. Термометр можно приобрести у дилеров, которые занимаются продажей печного оборудования. Он ставится сверху камина.

Постоянный перегрев камина (температура от **280°C** и выше) ускорит необходимость замены деталей, на которые не распространяется гарантия.

## 8.4 Опасность перегрева

### Эксплуатация камина в режиме, приводящем к его перегреву, запрещена.

Перегрев камина происходит при использовании избыточного количества топлива и/или при слишком сильном притоке воздуха для горения. О перегреве камина свидетельствует свечение его деталей красным. В случае перегрева немедленно закройте отверстия для подачи воздуха.

При подозрении на излишнюю/слабую тягу в дымоходе обратитесь за помощью к специалисту. (В п. 3.0 «Установка» (Дымоход и дымоходные трубы) инструкции по установке содержится дополнительная информация по данному вопросу.)

### В случае возгорания в дымоходе

- Закройте все отверстия для прочистки и вентиляционные отверстия.
- Держите дверцу топки закрытой.
- Проверьте чердак и подвал на наличие дыма.
- Вызовите противопожарную службу.
- Перед началом эксплуатации камина после пожара пригласите специалиста, чтобы он проверил камин и дымоход на предмет полной функциональности.

## 8.5 Использование камина при переходе от зимы к весне

Во время переходного периода в результате резких колебаний температуры или при сильном ветре могут возникнуть нарушения тяги, и это мешает выведению дымовых газов.

В таком случае нужно использовать поленья меньшего размера и больше открывать отверстия для подачи воздуха, чтобы топливо горело интенсивнее и быстрее. Это приведет к увеличению температуры дымовых газов и поможет поддержать тягу в дымоходе.

Во избежание чрезмерного накопления золы ее нужно удалять чаще, чем обычно. См. п. 9.2 «Выемка золы».

## 9.0 Обслуживание

### 9.1 Очистка стекла

Продукт оборудован системой воздушного омывания стекла. Воздух всасывается через вентиляционное отверстие вверх камина и спадает вниз по внутренней стороне стекла.

Однако, немного сажи всегда будет откладываться на стекле, но ее количество будет зависеть от силы тяги и настройки регулятора подачи вторичного воздуха. Большая часть сажи отгорит, если полностью открыть регулятор подачи вторичного воздуха и разжечь интенсивный огонь.

**Полезный совет!** Для обычной очистки намочите бумажное полотенце или газету теплой водой и промокните его в золу. Потрите им стекло, затем очистите стекло чистой бумагой или газетой. Стекло можно чистить, только когда оно холодное. Если нужно очистить стекло более тщательно, мы рекомендуем использовать очиститель стекол (следуйте инструкции на упаковке).

### 9.2 Выемка золы

#### Если камин оборудован зольником



1. Просейте золу в зольник.
2. Осторожно выньте зольник и пересыпьте золу в негорючий контейнер.
3. Убедитесь, что кожух для зольника полностью пустой, прежде чем установить зольник на место.

### Если камин не оборудован зольником

1. Вынимайте золу при помощи совка или другого подобного инструмента.
2. Всегда оставляйте немного золы на дне камеры сгорания камина в качестве защитной изоляции.

**Внимание!** Золу можно удалять только из холодного камина.

## 9.3 Очистка камина и удаление сажи

Сажа может откладываться на внутренней поверхности камина во время эксплуатации. Сажа хороший изолятор, и потому ее отложение приведет к уменьшению теплоотдачи продукта. Если на стенках камина отложилась сажа, ее легко удалить при помощи сажеудалителя.

Чтобы избежать образования водно-смоляного слоя в камине, нужно регулярно интенсивно его протапливать. Необходимо выполнять ежегодную внутреннюю чистку камина, чтобы его теплопроизводительность оставалась высокой. Такую чистку целесообразно делать одновременно с прочисткой дымохода и дымоходных труб.

## 9.4 Прочистка дымоходных труб

У некоторых отдельностоящих печей можно снимать верхнюю крышку и чистить дымоходную трубу через верх устройства.

В других случаях дымоходные трубы чистят через специальное отверстие в трубе (ревизию) или через дверное отверстие. В таких случаях обычно снимают пламеотсекатель. (В п. 4.0 «Текущий ремонт» инструкции по установке приведено описание этой процедуры.)

## 9.5 Проверка камина

Компания Jøtul рекомендует Вам лично тщательно проверять камин после прочистки. Проверьте все видимые поверхности на наличие трещин.

Также проверьте, чтобы все соединения были герметичными и чтобы уплотнительные прокладки были правильно установлены. Все износившиеся или деформированные прокладки нужно заменить.

Тщательно очистите пазы для прокладки, нанесите керамический клей (клей можно приобрести у местного дилера компании Jøtul) и прижмите прокладку.

Соединение быстро высохнет.

## 9.6 Уход за корпусом камина

Цвет окрашенных продуктов может измениться после нескольких лет эксплуатации. Поверхность камина нужно очистить и щеткой снять с него осыпающиеся частицы старой краски перед нанесением свежей краски.

Эмалированные продукты можно чистить только чистой сухой тканью. Не используйте мыло и воду.

# 10.0 Причины неисправностей в эксплуатации, устранение неполадок

## Плохая тяга

- Проверьте, чтобы длина дымохода соответствовала требованиям, указанным в действующих законах и нормативно-правовых актах Вашей страны. В п. 2.0 «Технические данные» и п. 3.0 «Установка» (Дымоход и дымоходные трубы) инструкции по установке содержится дополнительная информация по данному вопросу.
- Убедитесь, чтобы минимальная площадь сечения дымохода соответствовала указанной в п. 2.0 «Технические данные» инструкции по установке.
- Убедитесь, что ничто не мешает выходу дыма (ветви, деревья и т.д.).
- При подозрении на возникновение избыточной/слабой тяги в дымоходе обратитесь за помощью к специалисту для ее измерения и регулировки.

## Огонь гаснет

- Убедитесь, что дрова достаточно сухие.
- Проверьте помещение на наличие отрицательного давления, выключите механические вентиляторы и откройте ближайшее к камину окно.
- Проверьте, чтобы отверстие для подачи вторичного воздуха было открыто.
- Проверьте, чтобы выход дымохода не был забит сажой.

## Необычное количество сажи собирается на стекле

Немного сажи всегда будет собираться на стекле, но ее количество зависит от следующих факторов:

- влажность топлива,
- местные условия тяги,
- степень открытия отверстия для подачи вторичного воздуха.

Большая часть сажи отгорит, если полностью открыть отверстие для подачи воздуха и интенсивно протопить камин. См. также п. 9.1 «Очистка стекла – полезный совет».

# 11.0 Условия гарантии

## Гарантия Jøtul предоставляет

Компания Jøtul гарантирует, что все внешние чугунные элементы в момент приобретения продукта не имеют дефектов материалов либо производственных дефектов. Существует возможность продления гарантии на внешние чугунные элементы до 25 лет от даты поставки.

Для продления гарантии необходимо зарегистрировать купленное устройство на Интернет-сайте [jotul.com](http://jotul.com) и распечатать гарантийный талон продленного действия в течение трех месяцев от сделанной покупки.

Рекомендуем хранить гарантийный талон вместе с чеком на покупку. Компания Jøtul также гарантирует, что все стальные плиты в момент покупки не имеют дефектов материалов или производственных дефектов, и покрываются 5-летней гарантией с правом возврата.

Данная гарантия предоставляется только при условии, что продукт был установлен квалифицированным специалистом согласно действующим национальным законам и нормам, придерживаясь требований инструкции по установке и обслуживанию фирмы Jøtul. Отремонтированные устройства, как и запасные детали, покрываются первоначальным гарантийным сроком производителя.

## 2. Гарантия не распространяется

1. На внутренние подвижные детали, на уплотнительные шнуры и стекла.
2. Повреждения, вызванные неправильным обслуживанием, перегревом, использованием неподходящего топлива (например, непригодное топливо, коряги, пропитанная древесина, обрезки досок, ДСП) или слишком влажная древесина.
3. Установка дополнительных приспособлений с целью устранения местных условий тяги, подачи воздуха или других обстоятельств, не зависящих от Jøtul.
4. Случаи, связанные с изменениями / модификациями камина без согласия Jøtul или использованием неоригинальных деталей.
5. Повреждения, возникшие при хранении у дистрибьютора, транспортировке от дистрибьютора или во время установки.
6. Продукция, приобретенная у неавторизованных дилеров Jøtul гарантийному обслуживанию не подлежит.
7. Сопутствующие расходы (например, транспорт, рабочая сила, поездки) или косвенные убытки.

Все запросы по гарантии следует направлять вашему местному авторизованному дилеру Jøtul в течение 14 дней с даты, когда дефект обнаружен. См. Список импортеров и дилеров на нашем веб-сайте [www.jotul.com](http://www.jotul.com).

Если Jøtul не сможет выполнить обязательства, изложенные в приведенных выше условиях гарантии, Jøtul бесплатно предоставит заменяющее изделие с аналогичной теплоемкостью.



# Jøtul I 18 Panorama / Jøtul I 18 Harmony

Рис. 1

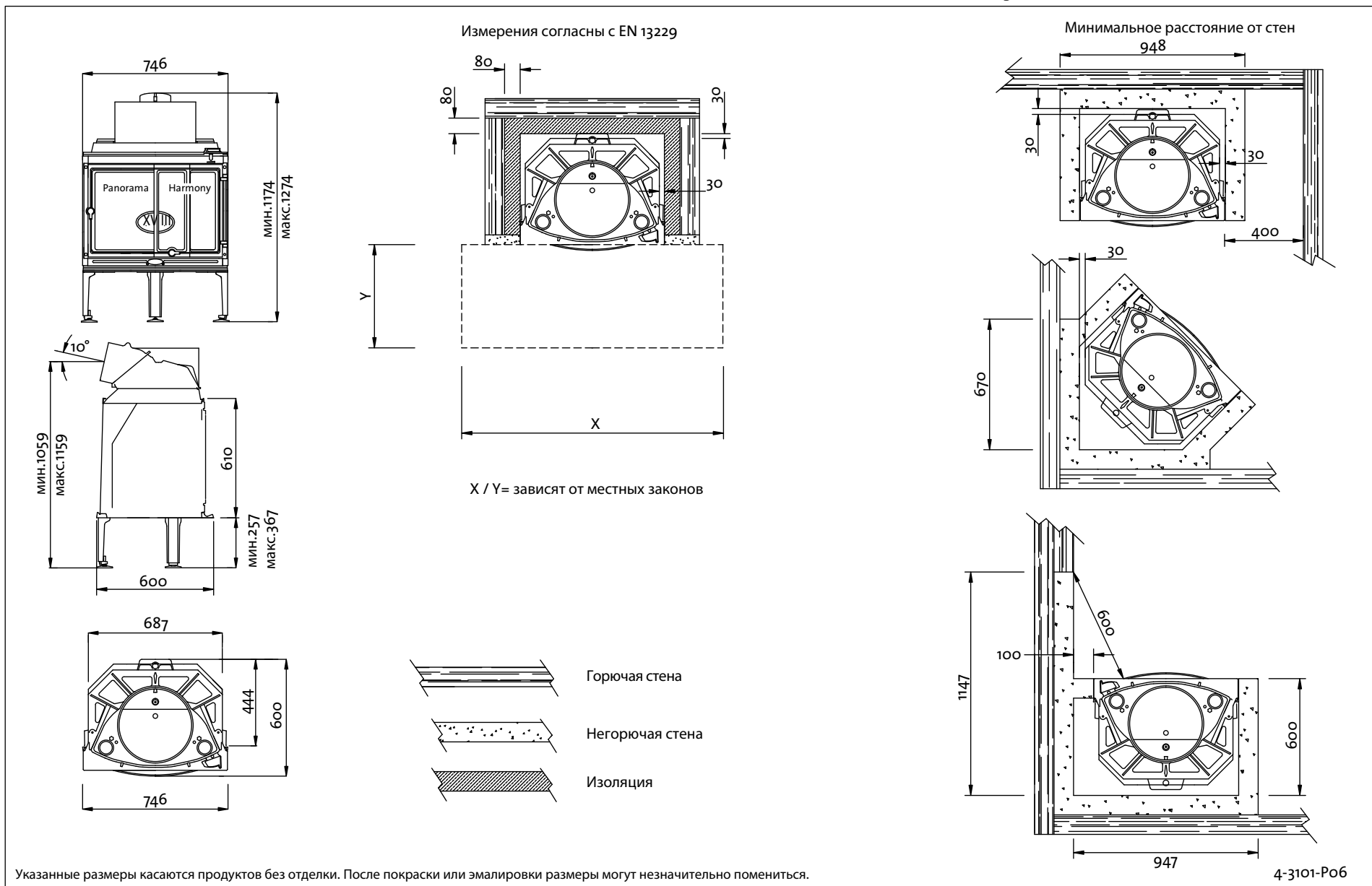


Рис. 2

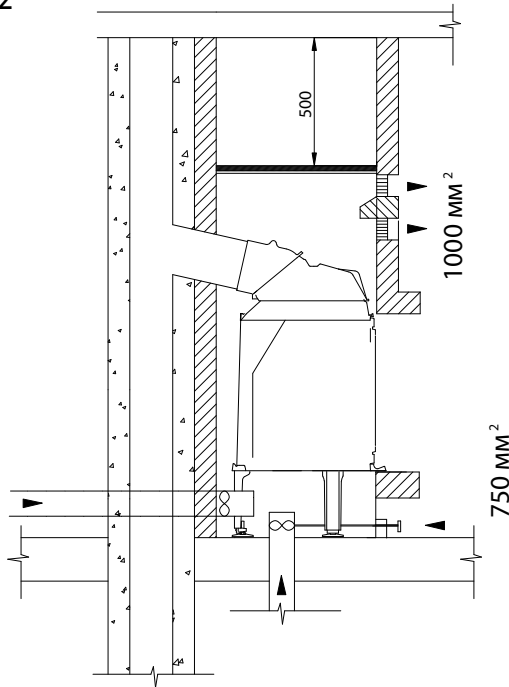


Рис. 5

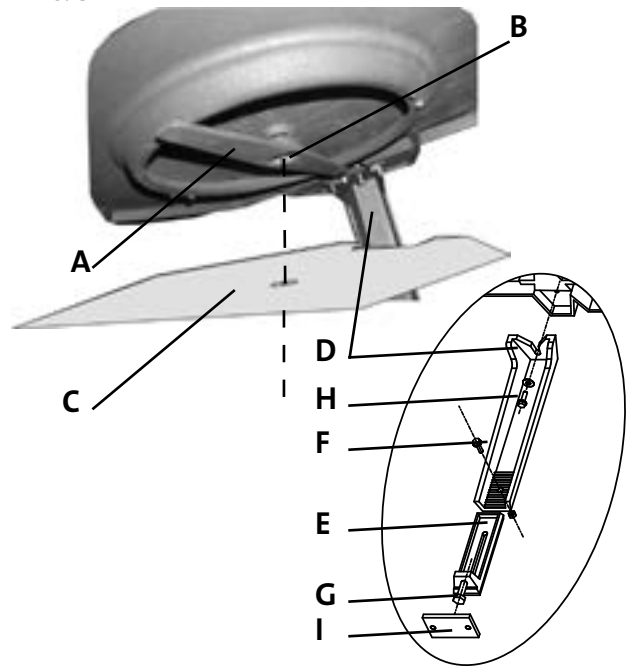


Рис. 3

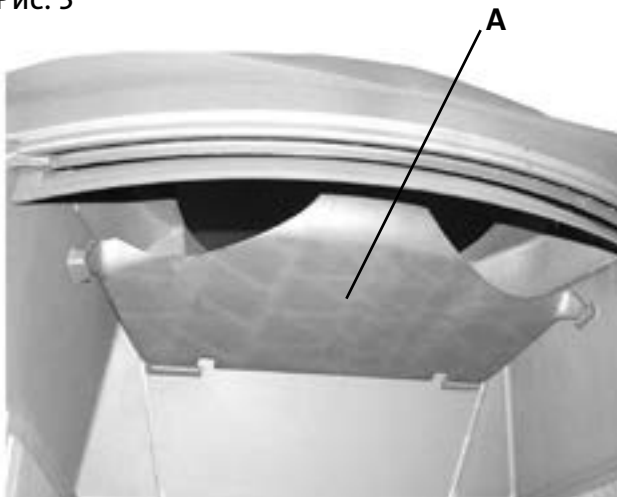


Рис. 6

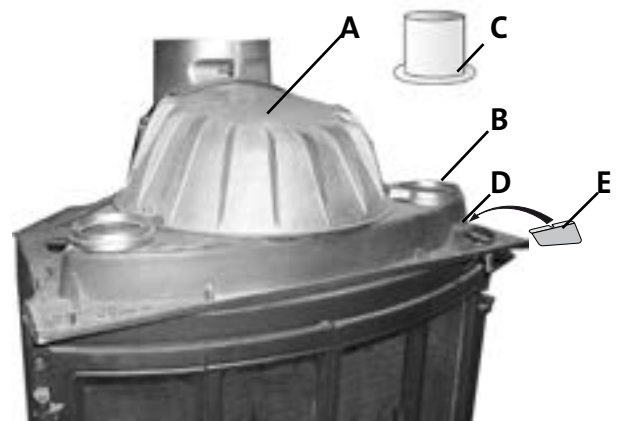


Рис. 4

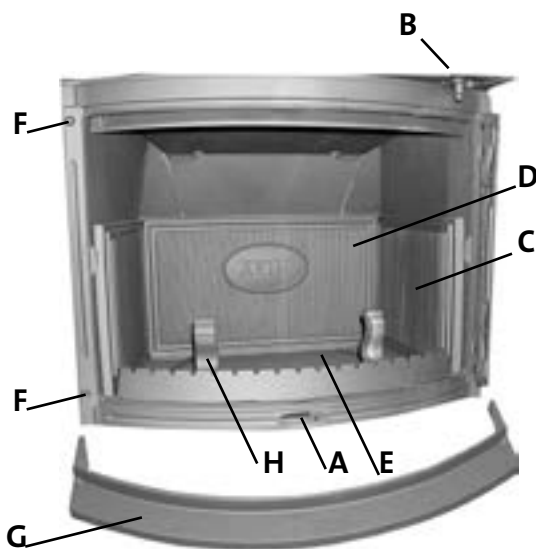


Рис. 7

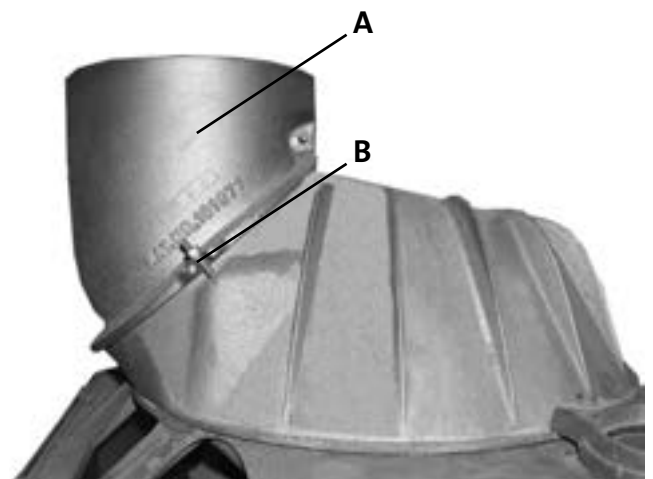


Рис. 8

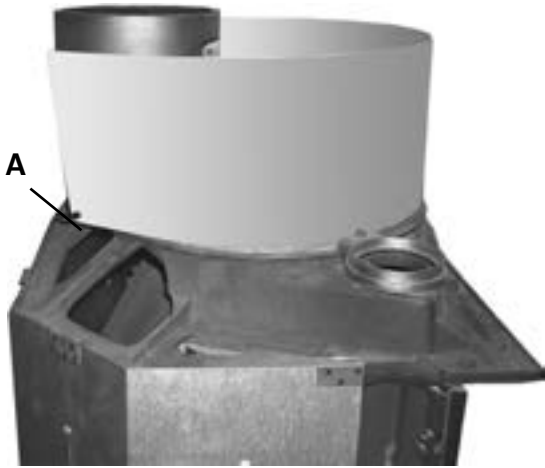


Рис. 9

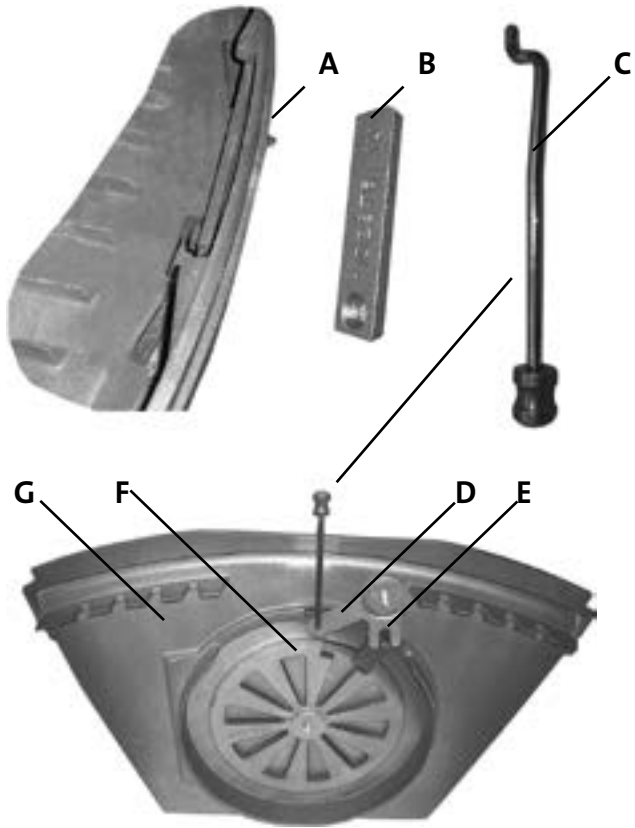


Рис. 10

